

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 47 (2020)
Heft: 5

Rubrik: Información de la OSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La OSE y el virus

Aunque la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) también se ha visto afectada por la pandemia del coronavirus, en la actualidad ha vuelto a trabajar con ahínco para alcanzar sus objetivos. Y han vuelto las expectativas, esas fuentes de energía que nos impulsan hacia el futuro.

REMO GYSIN, PRESIDENTE DE LA OSE

La pandemia del coronavirus ha causado mucho sufrimiento en todo el mundo. No pasa un solo día sin que nos enteremos de nuevos contagios, muertes, cierres de empresas y desempleo. Los más de 770 000 suizos en el extranjero viven en más de cien países de todos los continentes. La OSE, que representa sus intereses en Suiza, no sabe cuántos de ellos sufren de alguna manera las consecuencias de la pandemia. Pero la OSE sabe lo importante que resulta disponer de una red de apoyo como la nuestra, sobre todo en la situación que estamos viviendo.

El coronavirus también ha afectado las actividades de la oficina de la OSE de Berna, de la Directiva y del Consejo de los Suizos en el Ex-

¡Muchas gracias, querido Peter!

Peter Wüthrich dimitió de la Directiva de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) con efecto al 30 de junio de 2020. Durante más de veinte años defendió los intereses de los suizos en el extranjero con mucho empeño y energía.



Después de su primer mandato de 1988 a 2008 aceptó asumir por segunda vez, para nuestra gran alegría, el absorbente cargo de tesorero. Como tal puso sus competencias al servicio del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), de la Directiva de la OSE y de la oficina administrativa, para brindarles una certeza asesoria, no sólo financiera, sino también jurídica. Gracias a sus amplios conocimientos nos ayudó una y otra vez a salvar obstáculos y encontrar soluciones. Pudimos contar con su indefectible apoyo, incluso durante sus viajes en velero por el Mediterráneo.

En nombre de todos los suizos en el extranjero y de todos los delegados del CSE y de la Directiva de la OSE, quiero agradecer a Peter Wüthrich su gran esfuerzo y nuestra amistosa y productiva colaboración. Recordaremos durante mucho tiempo y con alegría los años que pasamos juntos al servicio de la OSE.

Deseamos a Peter todo lo mejor en esta nueva etapa de su vida, una excelente salud, buen viento para su velero y mucha suerte en el camino.

Remo Gysin

Presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

tranjero (CSE). No sólo tuvieron que aplazarse varias sesiones, sino también el congreso anual. Se cancelaron campamentos de invierno y de verano para jóvenes. En la oficina se introdujo primero el trabajo desde casa, y después la jornada reducida. Esto ha permitido evitar contagios y despidos. En otras palabras, la OSE reaccionó e hizo frente a los desafíos que nos ha impuesto la pandemia.

Tuvimos que innovar. Por ejemplo, el 10 de julio se celebró la primera conferencia virtual del CSE. Participaron más de 80 delegados de Asia, Europa, América del Norte, América del Sur y Oceanía. En la sesión se brindó información, se discutió, se eligió a Lucas Metzger (Binningen, BL) como nuevo tesorero y se decidió rechazar la iniciativa de la UDC encaminada a limitar la inmigración. Todo funcionó, y es posible que esta nueva experiencia conduzca a una nueva cultura del diálogo: con menos viajes, pero con un intercambio de ideas más regular con los delegados.

Nuestros objetivos continúan vigentes

La oficina de la OSE trabaja a plena capacidad. Muchos de los objetivos del año ya se han cumplido. El gran proyecto de fusionar los tres sitios web existentes (www.revue.ch/fr, www.aso.ch/fr, www.swisscommunity.org) en uno solo (www.swisscommunity.org) va por buen camino y debería culminar en la primavera 2021.

No todos los problemas se deben a la pandemia. El cese abrupto de la votación electrónica y la actitud sumamente tibia –digámoslo así– de los grandes bancos para con los suizos en el extranjero obedecen a otras causas. Estos son grandes retos que aún están a la espera de una solución y en torno a los cuales la Directiva de la OSE continúa en pie de lucha.

Mis expectativas para la OSE

Tras unos meses difíciles, las expectativas han vuelto a alumbrar el camino y nos llenan de nuevas energías. Por mi parte, éstas son las expectativas que tengo para la OSE:

- Que todos los suizos en el extranjero con derecho a voto puedan participar en las votaciones y elecciones que se celebran en Suiza; que sus derechos políticos constitucionales estén garantizados.
- Que los bancos y seguros suizos ofrezcan sus servicios a los suizos en el extranjero en condiciones satisfactorias, equiparables a las de Suiza.
- Que el Consejo de los Suizos en el Extranjero tenga por fin una composición representativa; que los delegados se elijan mediante sufragio directo (votación electrónica).
- Que en todas partes existan más asociaciones de suizos en el extranjero, con más miembros de todas las edades.
- Que la directiva de la OSE y el Consejo de los Suizos en el Extranjero estén por primera vez bajo la dirección de una Presidenta.



Un testimonio de integración

Educationsuisse asesora a jóvenes suizos en el extranjero que llegan a Suiza con el afán de realizar una formación profesional. Tal es el caso de Raquel Weidmann, quien nos cuenta sobre su nuevo comienzo en Suiza.

“Mis abuelos emigraron hace muchos años del Oberland zuriqüés a Argentina. Así fue como mi padre creció en una colonia suiza de ultramar. Posteriormente, mi familia se mudó con mi madre a Puerto Rico (provincia de Misiones). Yo nací en 1995 y soy la más joven de dos hermanos. Brindarnos una buena educación siempre fue un objetivo muy importante para nuestros padres. Para cursar los seis años de la secundaria me mudé al pueblo natal de mi padre, Ruiz de Montoya, ubicado a 45 kilómetros de distancia. Allí asistí al “Instituto Línea Cuchilla”. Las materias que cursé allí no eran sólo teóricas; estaban muy orientadas también a la práctica.

Después de graduarme en el colegio tuve la oportunidad de venir a Suiza. Unos antiguos vecinos de mis padres, que habían dejado Argentina para regresar a Suiza, me ofrecieron vivir en su casa. Así es que me decidí a viajar a Suiza, sin saber el idioma ni conocer la cultura.

Tenía grandes expectativas, pero me di cuenta muy pronto de que no podría realizar mis sueños tan fácilmente como pensaba. Al principio me costó aceptar que mis buenas notas de graduación no tenían mucho valor en Suiza. Todo era nuevo para mí: las diferencias culturales, el idioma y, sobre todo, el mundo laboral. Mis padres

siempre habían valorado mucho un título universitario como garantía de un buen futuro. Aquí aprendí que una formación profesional también permite obtener un buen título. Por eso, me encontré ante un nuevo comienzo que no tenía planeado.

Durante el año de integración no sólo aprendí el idioma, sino también muchas cosas sobre la cultura y el mundo laboral. Los profesores de esa escuela siempre estaban dispuestos a ayudar y se empeñaban por todos y cada uno de sus alumnos. Cada semana, las clases se complementaban con prácticas en diferentes áreas laborales. El año de integración me ayudó mucho. Estoy agradecida de que en Suiza exista una oferta como ésta.

Durante los días de prácticas conocí a la empresa en la que trabajo actualmente. Primero hice allí un año de prácticas. Después asistí durante tres años a la escuela de formación profesional y me gradué en el verano de 2019 como especialista en Atención Infantil. Hoy por hoy continúo trabajando en esta profesión en la misma guardería y me estoy preparando para estudiar Pedagogía Social. Cursaré este programa de dos años en la Escuela Superior Profesional “Agogis” de Olten y, tras graduarme, obtendré el diploma correspondiente.



Sin el apoyo de educationsuisse y la beca de mi cantón de origen, Zúrich, no hubiera podido terminar mi formación profesional. Aprecio mucho el asesoramiento y los consejos personalizados de educationsuisse”. (RG)

Raquel Weidmann
Foto puesta a disposición de la revista

En la página de Facebook de educationsuisse y en www.educationsuisse.ch se publican regularmente las experiencias de jóvenes suizos y suizas en el extranjero.

educationsuisse, Formación en Suiza, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA
Tel. +41 31 356 61 04; info@educationsuisse.ch; www.educationsuisse.ch



De regreso a Suiza: ¿pueden pagarse las contribuciones al SVS de manera retroactiva?

Pregunta: "Estos últimos años estuve viviendo en Japón y no pagué contribuciones al SVS (Seguro de Vejez y Supervivencia). Cuando vuelva a Suiza, ¿podré pagar de manera retroactiva las contribuciones por los años en los que no coticé?"

Respuesta: No, cuando uno regresa del extranjero, ya no le es posible pagar de manera retroactiva las contribuciones por los años en los que no cotizó. En principio, existe la posibilidad de realizar pagos retroactivos hasta por un periodo de cinco años. Sin embargo, esto sólo se aplica a aquellas personas que tenían la obligación de pagar las contribuciones al SVS durante este lapso de tiempo, es decir, esencialmente a las personas domiciliadas en Suiza.

Con pocas excepciones, las personas residentes en el extranjero no están obligadas a cotizar al SVS. Por eso, estas personas no pueden pagar en forma retroactiva las contribuciones correspondientes a los años en los que no cotizaron. Por lo tanto, conviene informarse cuidadosamente sobre este tema en la Caja Cantonal de Compensación antes de salir de Suiza. También se recomienda constituir un fondo de previsión, ya sea suscribiendo un seguro voluntario de SVS en la Caja de Compensación Suiza en Ginebra (véase www.zas.admin.ch > Schweizerische Ausgleichskasse SAK) o contratando un seguro privado.

Esta información no se aplica a las personas domiciliadas en un país de la UE/AELC, que regresen a Suiza. Estas personas han estado cubiertas por la seguridad social de su país de residencia durante su estancia en la UE/AELC, por lo que no pueden pagar contribuciones retroactivas.

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

Niños de la "Quinta Suiza"—entre ellos, Gerda Brunner—, de vacaciones en Suiza, en julio de 1937.
Foto: Archivo de la FNSE



Recuerdos del campamento del año 1942: jóvenes suizas en el extranjero descubren el deporte de invierno en el Engelberg. Foto: Artículo de periódico

Recuerdos que perduran

¿Participó alguna vez en un campamento para jóvenes suizos en el extranjero? Comparta con nosotros sus mejores recuerdos.

Desafortunadamente, este año no podrán celebrarse los campamentos para jóvenes suizos en el extranjero. Es por eso que hemos decidido rememorar el pasado: hasta que las actividades se reanuden en 2021 y podamos dar la bienvenida a los jóvenes de la "Quinta Suiza" para disfrutar con ellos de días inolvidables, volvamos la mirada hacia los más bellos momentos de los campamentos pasados: nos sumergiremos en el archivo, seleccionaremos y ordenaremos fotos, emocionados por los grandes momentos a venir.

Las fotos y los recuerdos perduran. Si usted o algún familiar suyo participó alguna vez en un campamento de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) o de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), tendrá seguramente fotos y re-

cuerdos. ¡Comparta con nosotros sus recuerdos más hermosos, divertidos o conmovedores! Cuéntenos las anécdotas y vivencias de su campamento en Suiza que más tenga presentes y comparta sus fotos con nosotros. Queremos publicar en las redes sociales las fotos de campamentos anteriores (la historia de nuestros campamentos se remonta a los años 1930). Publicaremos las mejores historias de forma anónima en el apartado "Campamentos" de nuestro boletín informativo de la OSE, así como en las páginas web www.aso.ch y www.sjas.ch.

Puede enviar sus fotos y recuerdos a memories@aso.ch o memories@sjas.ch. Los datos sobre el año y el lugar del campamento nos ayudarán a ordenar sus impresiones dentro de la larga historia de nuestros campamentos. (MB/LR)

AVISO LEGAL:

"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 46.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 235 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE.

ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs

TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revuefaso.ch, PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 30 julio 2020

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

